

**[87] En la lengua Quichhua**

Baptismop catequen yfcayñequempi yupacuc Sacramentom Confirmacion, ymanam Baptismo, hinatac caypas, runap allinimpac Iesu Chrifto yayanchicpa pacarichifcan; cayantin hina huañuncampac tutapi, camachifcan. Cay sacramento raycum baptizafca cnnap matimpi, Obispo Chrifmahuan hauifpa, cruzhuanmi vnanchayqui, crifmahuantacmi tacyachiqui, ñifpa riman. Cay Sacramentori, mana ancha Baptismo hina calpapas, Baptismo hina yupaychana sacrosanctotacmi: Baptismocta mana chafquifpaca, mana punim quefpinachu: ña Baptizafca calpari, confirmacionta mana chafquiccunaca, quefpincuntacmi, ymanam Baptizafca huahuacunamanta, manarac confirmafca huañuptinpas, quefpifcanta yachanchic, yñinchictac.

Chaypas Confirmacion chazquincanta, (yachacuptintac,) mana yupaychafpa concaricuc runa, manarac tucuychafca Christianom, fan Clemente fancto Padre martirpa fiminmanta. Ymanam ari Baptizafca runacuna, manarac baptizafcacunamanta futti reccifca ricurincu, mana huaclichina vnanchayoc queparifcanmanta; hinatacmi confirmafca Christianocuna mulluc vnanchacta chazquincu mana picharinacta, cayhuantacmi futti recifca cahuaricun, Christiano baptizafcallarac, manarac Confirmacion Sacramentocta chafquicpa chaupimpi calpa. Confirmacion futiyocmi cay Sacramento, Christiano cayñinchicpi tacyarichihualfanchicmanta: Cay huanmi, Baptismopi chafquifcanchic graciaf yapayñinta ñatac chafquinchic. Ymanam ari chayrac huachafca huchuylla huahua, ñuñucta hapifpa: ña hanucalcari, micuyta micufpa (88) viñarin, tucuy viñancanman chayancan cama: hinatacmi mulluc runaman, baptismohuan pacaric cuna, confirmaciompi graciaf yapayñinta, animanpac callpactahuan: chafquifpa tacyarincu, Christiano cauçayta cauçancancupac, Diospa camachicufcan fimintahuan mana pampachafpa huacaychancancupac.

Cay Sacramentori manam Sacerdotep chazquichinanchu, Obispo cunallam cay camayoq fancta Yglefiapi queparincu Ymanam huaci rurayta yachac, huaquin runacunahuan yanapanacun, teccinchancapac, pircactapas hatari chincapac: chaypas pallhuayninta puchucanapacca, quiquin yachacmi maquinhuan çumachin: hinatacmi Obispocuna, predicanapac, baptizanapacpas Sacerdote cunahuan yanapanacufpa, confirmaciontacca, quiquin punim Yglefiap callarininmanta, Christianocunaman chafquichincu. Iesu Chrifto yayanchicmi hanac pachaman vichayripufpa, Spiritu fanctocta Apoftolcunaman cachamufpa, fonconcunacta graciahuan çamaycupurcan: paycunari llacta llactaman rifpam, baptizafcacunap vman hahuapi maquina churafpa, Spiritu fanctocta chayachircan. Hinatacmi cunan pachapas Obispocuna Apoftolcunap rantin yglefiapi queparifpa, baptizafcacunaman Spiritu fanctop graciafnta chayachincu, confirmacion Sacramentocta chafquichifpa.

Confirmacionta chafquic cuna, matimpi, hahua ricuipi, animampiri, mana huaclichina vnanchahuan ña vnanchafcacunari, Spiritu fanctomanta callpacta ña chafquifcancunamanta, manañam pencaricuncachu, manañam pifi fonco, llacilla foncochu canca, aucacunap chaupimpi calpapas, yñincanchic Fè Catholicacta futti rimarincancupac, pana muchuy captin, yahuar hichana captin vnupi, nina rupaypi, quellaypi, yma haycapi huañuy captimpas foncompi yñifcanta, huacaychafcanta, fancta Fè Catholicacta, tucuyman vyarichinca, futti puni tac yac fonco rimarinca.

Ymanam Baptifmo Sap(c)ramentopi padrinonchic, animanchicpa yayan yaucun, Chriftiano cayta yachachiqenichic, hinatacmi Confirmacionpi, padrinocta acllacuffun, aucanchic cunacta atipayta yachachihuancanchicpac, cunahuancanchicpac: Baptifmopim ari, Diospa runan tucunchic, Diospa churin tucunchic, Confirmacionpim cana aucanchiccunacta atipancapac allichacunchic.

Confirmacionpi padrino yaucuc cunari, manañam churimpac hapticufcanhuan, yayan, maman huampas cafaracunanan yachacunchu; animanpa runa macin ayllu macinña tucufcanmanta. Huahuacunaactari canchis huataman chayaptin / Obispoman pufanam confirmancampac. Yuyacña confirmacuc runa captinri, huchan(89)mantaracmi ñaupac llaquicunca, puticunca: confeflacunan yachacuptinri, allitacmi confeflafca huchanaella chayanca, gracia chafquincanta ymallapas mana hancancampac; mallac mana micufcatac chayanca. hina chayaspacca, Spiritu fanctop graciata. Baptifmopi chafquifcampa yapayñinta chazquincapunim. Cay graciata Iefu Chrifto yayanchic cuyahuaffum, pim Yayahuan, Spiritu fanctohuan cauçan, caynan, camachicuntac huc Dios cayñimpi, mana callariniyoc mana puchucayniyoc viñay pacha cama. Amen.

2Q1. Baptismop catequen yscayñequempi yupacuc Sacramentom Confirmacion, ymanam Baptismo, hinatac caypas, runap allinimpac Iesu Christo yayanchicpa pacarichiscan; cayantin hina huañuncampac tutapi, camachiscan.

2Q2. Cay sacramento raycum baptizafca cnap matimpi, Obispo Chrismahuan hauifpa, cruzhuanmi vnanchayqui, crismahuantacmi tacyachiqui, ñifpa riman.

2Q3. Cay Sacramentori, mana ancha Baptismo hina calpapas, Baptismo hina yupaychana sacrosanctotacmi: Baptismocta mana chafquifpaca, mana punim quespinchu:

2Q4. ña Baptizafca calpari, confirmacionta mana chafquiccunaca, quespincuntacmi, ymanam Baptizafca huahuacunamanta, manarac confirmafca huañuptinpas, quespifcanta yachanchic, yñinchictac.

2Q5. Chaypas Confirmacion chazquincanta, (yachacuptintac,) mana yupaychafpa concaricuc runa, manarac tucuychafca Christianom, fan Clemente sancto Padre martirpa fiminmanta.

2Q6. Ymanam ari Baptizafca runacuna, manarac baptizafcacunamanta fusti reccifca ricurincu, mana huacllichina vnanchayoc quepariscanmanta;

2Q7. hinatacmi confirmafca Christianocuna mulfoc ynanchacta chazquincu mana picharinacta, cayhuantacmi futi recifca cahuaricun, Christiano baptizafcallarac, manarac Confirmacion Sacramentocta chafquicpa chaupimpi calpa.

2Q8. Confirmacion futiyocmi cay Sacramento, Christiano cayñinchicpi tacyarichihualfanchicmanta:

2Q9. Cay huanmi, Baptismopi chafquifcanchic graciaf yapayñinta ñatac chafquinchic.

2Q10. Ymanam ari chayrac huachafca huchuylla huahua, ñuñucta hapifpa: ña hanuafcari, micuyta micufpa viñarin, tucuy viñancanman chayancan cama:

2Q11. hinatacmi mulfoc runaman, baptismohuan pacaric cuna, confirmaciompi graciaf yapayñinta, animanpac callpactahuan: chafquifpa tacyarincu, Christiano cauçayta cauçancupac, Diospa camachicufcan fimintahuan mana pampachafpa huacaychancupac.

2Q12. Cay Sacramentori manam Sacerdotep chazquichinanchu, Obispo cunallam cay camayoq sancta Yglesiaf queparincu

2Q13 Ymanam huaci rurayta yachac, huaquin runacunahuan yanapanacun, teccinchancupac, pircactapas hatari chincupac: chaypas pallhuayninta puchucanapacca, quiquin yachacmi maquinahuan çumachin:

2Q14. hinatacmi Obispocuna, predicanapac, baptizanapacpas Sacerdote cunahuan yanapanacufpa, confirmaciontaccac , quiquin punim. Yglesiaf callarininmanta, Christianocunaman chafquichincu.

2Q15. Iesu Christo yayanchicmi hanac pachaman vichayripufpa, Spiritu sanctocta Apofitolcunaman cachamufpa, fonconcunacta graciahuan çamaycupurcan: paycunari llacta llactaman rifpam, baptizafcacunap vman hahuapi maquina churafpa, Spiritu sanctocta chayachircan.

2Q16. Hinatacmi cunan pachapas Obispocuna Apofitolcunap rantin yglesiaf queparifpa, baptizafcacunaman Spiritu sanctop graciaf chayachincu, confirmacion Sacramentocta chafquichifpa.

2Q17. Confirmacionta chafquic cuna, matimpi, hahua ricuipi, animampiri, mana huacllichina vnanchahuan ña vnanchafcacunari, Spiritu sanctomanta callpacta ña chafquifcancunamanta, manañam penaricuncachu, manañam pifi fonco, llacella foncochu

canca, aucacunap chaupimpi calpapas, yñincanchic Fè Catholicaeta futti rimarincacupac,

2Q18. pana muchuy captin, yahuar hichana captin vnupi, nina rupaypi, quellaypi, yma haycapi huañuy captimpas loncompi yñilcanta, huacaychalcanta, fancta Fè Catolicaeta, tucuyman vyarichinca, futi puni tac yac lonco rimarinca.

2Q19. Ymanam Baptifmo Sap(c)ramentopi padrionchic, animanchicpa yayan yaucun, Chriftiano cayta yachachiquenchic, hinatacni Confirmacionpi, padrinoeta acellacullun, aucanchic cunacta atipayta yachachihuancanchicpac, cunahuancanchicpac:

2Q20. Baptifmopim ari, Diospa runan tucunchic, Diospa churin tucunchic, Confirmacionpim cana aucanchiccunacta atipancapac allichacunchic.

2Q21. Confirmacionpi padrino yaucuc cunari, manañam churimpac hapicufcanhuan, yayan, maman huampas cafaracunan yachacunchu; animanpa runa macin ayllu macinña tucufcanmanta.

2Q22. Huahuacunactari canchis huataman chayaptin / Obifpoman pufanam confirmancampac. Yuyacña confirmacuc runa captinri, huchanmantaracmi ñaupac llaquicunca, puticunca:

2Q23. confeflacunan yachacuptinri, allitacmi confeflafca huchanaella chayanca, gracia chafquincanta ymallapas mana hancancampac; mallac mana micufcatac chayanca. hina chayafpacca, Spiritu fanctop gracianta. Baptifmopi chafquifcampa yapayñinta chazquincapunim.

2Q24. Cay graciaeta Iefu Chrifto yayanchic cuyahuallun, pim Yayahuan, Spiritu fanctohuan caucan, caynan, camachicuntac huc Dios cayñimpi, mana callariniyoc mana puchucayniyoc viñay pacha cama. Amen.